

和平利用外层空间委员会  
法律小组委员会

未经编辑的录音打字本

第四十四届会议

第 728 次会议

2005 年 4 月 14 日，星期四

维也纳

主席：塞尔焦·马尔基西奥先生（意大利）

下午 3 时 26 分宣布开会

（只有英文录音，没有中文。）

主席：关于第四十五届会议新的议程项目的提案，如果时间允许的话，我们将继续通过小组委员会报告草案第一部分。我理解这一报告草案已经用六种语文文本散发，文件号为 A/AC.105/C.2/L.257。

各位尊敬的代表，我现在希望继续审议议程项目 10，就是法律小组委员会第四十五届会议的外层空间委员会新的议程提案。

是否有代表团希望就此发言？对新的议程项目有什么意见？德国。

Bernhardi Schmid-Todd 先生（德国）：关

于今年的议程项目 8，我们在报告中已经讨论了这一报告的主要内容，他的建议是要把 8 (a) 和 8 (b) 结合起来，把它作为一个共同议程项目提交下次会议的议程。

我们在这方面的建议是设立一个为期一年的议程，以便审议和编制统法社方面的议程。谢谢。

主席：谢谢德国代表的发言，现在请智利代表发言。

Raimundo Gonzalez Aninat 先生（智利）：谢谢主席。我对德国提出的建议没有任何问题。但是，我有一个意见，一个正式的意见。请允许我发表下述意见。

这一建议涉及到遥感问题，其他代表团也提出

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0708 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.05-85464



了一些与此相关的建议,我们现在可以采取的行动是在法律小组委员会下届会议上进行审议。

今天上午,对乌克兰提出的建议也可以采用同样的做法。

主席:这是非常重要的,要指出的是,这些建议是非常实际的、常设的议程项目,尽管乌克兰提出的议程项目已经终止,是否还有其他代表希望就此发言?希腊。

Vassilios Cassapoglou 先生(希腊):谢谢主席。从原则上讲,我倾向于同意德国的建议,但是,我认为需要有两个先决条件。

首先,需要专家组在 10 月之前确定一个文件,如果没有这样一份文件,就没有这样一份最终案文,要重新在真空中审议就毫无意义了。所以,我要在此指出,这一议程项目应该推迟至明年进行讨论。

第二:如果我们希望继续讨论编写外层空间物体的特定做法的议定书,我们可以在议程项目 7 下进行审议,这是有关国际组织所做出的贡献的项目。

工作组总是在议程项目的框架内审议空间资产议定书问题的,所以,这是我想提出的两个问题。谢谢。

主席:我感谢希腊代表的发言。

非常明显,现在很难就此做出决定,我不知道我们是否要在某些前提条件下,才能把这个问题放在议程项目中。我想最好是把这些问题放在议程中,把它提交给小组委员会审议。当然,小组委员会会决定采取什么行动。

我们已经知道,一些代表团赞成把这些问题列入议程,而其他一些代表团则反对。捷克共和国。

Vassilios Cassapoglou 先生(捷克共和国):谢谢主席。首先,我要表示同意刚才德国代表提出的建议,并且认为把议定书的特定问题放在星期一来讨论是好的。

我想应该告诉小组委员会,我们在会议召开之前已经取得了很大的进展。例如,我们在专家组第一次会议之后确定了一个案文的初稿。而且今年所做的一些发言也已经交给各位,所以,我们希望在今后也会有这种进展。

关于在议程项目 7 下可能进行的讨论,我并不认为这是十分实际的问题。当然,你说在序言部分或者在案文中解决国家在联合国空间条约下所承担的权力和义务与议定书关系,这些在下届会议上可能有进一步的新的进展。我指的是统法社会有新的发展,有可能对它进行讨论,然后把我们的结果告诉他们。[? 所以不要倾向的?]还是把它分开来讨论。

主席:谢谢捷克共和国,还有没有其他问题?

好吧,现在没有其他人要求发言了,希望法律小组委员会允许我再总结一下下届会议的议程。议程是这样的:在所谓的经常性议程项目下我们进行一般性意见交换,然后是联合国五项外层空间条约的现状和适用情况。

第三:就是国际组织有关空间法的活动资料。

第四:涉及以下有关问题的事项。(a)外空的定义和划界。(b)地球静止轨道的性质和利用,审议在不妨碍国际电联职能的情况下,确保合理和公平使用地球静止轨道的方式和方法。

[? 在这会单一审议的问题和议题,我们可要审议?]审查和可能修改关于外空使用核动力源的原则。

第六:审查 2001 年 11 月 16 日在南非开普敦

开放供签署的移动设备国际权益公约、关于空间资产特有事项的议定书草案。

我们还要考虑工作计划上的下一个议程项目，这就是议程项目 7，国家和国际组织根据委员会通过的工作计划注册空间物体的实践。

小组委员会也要审议提交给外空委供法律小组委员会第四十五届会议审议的新议程项目的各项建议。

关于今天上午听到的乌克兰和其他国家提出的建议，就是去年分发的 CRP.14 号文件，目前正在编辑和翻译过程中，这个 CRP 会议文件将尽快变成一个工作文件，经编辑翻译之后散发给代表团。

这个工作文件将由五个联合国外空条约的现状和适用情况工作组来讨论，该工作组明年将再次召集。

对第四十五届法律小组委员会议程的内容大家有什么意见没有？我看到智利大使要求发言。

Raimundo Gonzalez Aninat 先生（智利）：谢谢主席先生。[您非常准确，也很清楚，关于所谓的我们可以叫作为德国的议题来讲，]我们是持正确的积极态度的，也许我们可以在讲话过程中使各方利益能够更平衡一点。

对你刚才读出的这些内容没有任何不同意见，但是任何讲过的意见都应在报告中反映出来，报告中应该这样反映。

有关遥感的建议并没有被原先提出该建议的国家正式撤回，除非这一组国家在审议报告的时候决定撤回，那是另外一回事儿，我们还没有撤回，希腊、我们、玻利维亚讨论过这个问题。

这个建议现在有它自己的地位，这一点要明确。就是说，遥感问题在下届议程项目上没有出现，

但并不意味着这种提议已经撤回了，它实际上仍然存在。

主席：谢谢智利。哥伦比亚。

Ciro Arevalo Yepes 先生（哥伦比亚）：谢谢主席。智利大使表达了我要表达的意见，他讲得非常准确，我们需要找出一种办法，就像刚才所说的，这个报告应该反映这一点，也就是要对这一问题继续[听不出?]工作，它还是存在的。

主席：日本代表要求发言吗？

在请日本代表发言之前，我希望智利和哥伦比亚告诉我，他们提的这个建议是最近由巴西提到的或提出的建议，还是讲以前由巴西和其他一些国家共同提出的，是哪一个建议？

日本大使。

Seiji Morimoto 先生（日本）：谢谢。我国代表团对您一开始向我们介绍的议程表示同意，但是，听了尊敬的智利大使，还有尊敬的哥伦比亚大使发言之后，想对几个地方评论一下。

在我们全体会议上，除了您列出的议程之外，如果还要就某些发言做描述性陈述的话，那就要公平而平衡地来反映。

我们同意做这样的描述，关于遥感的题目还是存在的。巴西已经撤出了，但其他一些拉美国家还希望保留，这东西还在桌面上。

但是，也应该指出，有为数不少的国家还没有能够对此建议表示同意，我不是说一定坚持这个措辞怎么写怎么说，但这个意见要有平衡的反映，我觉得这句话写出来比较复杂，但我个人觉得最好的办法就是同意您刚才提出的议程。

主席：感谢日本大使。

我认为这里要考虑两个方面的问题：

第一：就是今天上午我们讨论过一些议程项目的新的建议。在这一点上，我们将通过报告准确地反映讨论情况，不同的意见要在报告中准确地反映出来。

[? 然后，如果我对智利和哥伦比亚的建议理解正确的话，在我们的报告里，有关段落中，也就是说，哪些议题将保留下来，供小组委员会今后的会议上讨论或可能讨论的一些问题。?] 这样，我们就把哥伦比亚、智利和其他国家提交的遥感问题写进去。

还有其他一些建议也要在这一段中写清楚，比如说法国提出的空间碎片，捷克提出的环境准则问题，还有希腊提出的卫星电视直播。

所以，这是一个问题的两个不同方面，智利。

Raimundo Gonzalez Aninat 先生（智利）：谢谢主席先生。我想您把情况讲得很清楚了，这正是我们要反映的。我们有权提出我们的建议，假如我们认为是重要的，不管随后的辩论是怎么发展的，都必须反映到报告中，不然就是一种比如说无政府主义，这些建议当然需要描述了，所有意见当然都要反映出来。

主席：请哥伦比亚发言。

Ciro Arevalo Yepes 先生（哥伦比亚）：日本大使做了这样的评述，但遗憾的是我不能同意，对报告中不把一些明显发生的事情反映出来，我是不能同意的，[? 这是我们报告甚至我们工作发生的情况?]，不把这一点列入报告或反映在报告中，就等于是没有反映我们说过的意见，就等于是沉默，让它过去了。谢谢主席。

主席：感谢您非常清晰的解释。

Seiji Morimoto 先生（日本）：您对问题的清理，我们完全同意。

主席：谢谢日本大使。希腊代表。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：我要求发言是听了一些代表和同事的发言，想对智利和哥伦比亚刚才讲的话做出反应。

[? 很清楚的是这里提的建议，我指的是希腊提的两个建议。?]

一个是要调整一下遥感原则。另外就是电视直播建议，这也是应该反映的，但是每年都没有讨论过。

我作为一个律师，是不是撤回这个建议，这是我们自己的决定。

主席，[? 你已经有了我们的建议，为了帮助你的工作，我想重复一下。?] 我这么讲是提醒那些新的成员国或者新来的代表，每年我们小组委员会都要把这些东西重新澄清一下或者重新反映一下。

希腊一共提过三个建议，目前仍然在桌面上，没有撤回。一个是关于遥感的，一个是关于直接电视转播的，还有一个是我们和捷克共同提出的。

主席：感谢希腊代表所做的进一步澄清。

我看看还有没有其他代表要求发言？智利。

Raimundo Gonzalez Aninat 先生（智利）：我的发言非常简短，我表示支持希腊和捷克就防止空间环境污染的问题提出的建议。

主席：还有没有其他代表团要求发言？没有。我是不是可以认为明年新的议程项目就商定了。我们因此结束了对议程项目 10 也就是向外空委提出的供法律小组委员会第四十五届会议审议的新议

程项目的建议的审议。

各位代表,我现在开始通过小组委员会头一部分报告,这个报告第一部分的内容已经用所有六个正式语言散发了,文件号是 A/AC.105/C.2/L.257。

所有代表团是不是都拿到了这份文件?我可以给大家 5 分钟时间去文件[?柜?]那去取,[?如果没有拿到,然后我们再开始审议。?]

下午 3 时 52 分暂停会议

下午 3 时 59 分复会

主席:现在我们逐段地审议通过 A/AC.105/C.2/L.257 号文件。导言会议开幕。

第 1 段:没有意见。通过了。

第 2 段:没有意见,通过了。

B:通过第 3 段:关于本次会议的议程。反映得很准确,没有意见,通过了。

C:第 4 段:出席情况。各位看一看你们代表团的名单有没有写在这一段中?没有意见,通过了。

第 5 段:请司长解释一下为什么有一个括号,里边还有点、点、点,是不是还有其他代表团也提出了作为观察员列席会议的请求?

第 5 段没有问题,没有意见,通过。

第 6 段.

Vassilios Cossapoglou 先生(希腊)英语说是[?下边联合国实体?],然后法文是[?.....?](录音只有法文)。我们知道这里指的都是些专门机构,法文是[?.....?](录音只有法文,没有中文)。

主席:您说是改成联合国下属组织?原子能机

构。

谢谢[?Kopal?]教授。

Vladimir Kopal 先生(捷克共和国):主席先生,我想提请法律小组委员会注意,我在前几年曾经提请小组委员会注意,在提到国际组织时,用实体这个词不是最好,不知道是谁在文件当中先使用这个词的。

主席:[?通常在科学界有关国际组织的时候,提到的是联合国系统,?]请外空司司长谈谈他的意见。

Sergio Camacho 先生(外空司司长):谢谢主席。这里面有几个专门机构,并不是国际原子能机构一个,还有另外一些机构,还有联合国环境规划署,这并不是一个组织,而是联合国的一部分,这就是使用了“实体”一词的原因。当然,小组委员会可以选择他认为最合适的词。

主席:谢谢外空司司长所做的解释。

看来,Kopal 教授还想发言。

Vladimir Kopal 先生(捷克共和国):我无意在这个问题上占过多的时间,这个问题在联合国内有着悠久的历史。

首先,原子能机构不是一个专门机构,原来也是联合国系统内的一个组织,就像其他类似组织一样。

第二:我记得 20 年前,联合国系统的组织和机构使用的是这个词,后来又省去了“机构”一词,只提及联合国系统各组织,不单包括专门机构,如国际原子能机构,也包括比如开发计划署和环境规划署这样的组织。这是这个问题的来龙去脉。

至于“实体”一词,这个词写进了 1967 年《外

空条约》第 6 条，就是用来“指非政府实体”。有关国家对空间活动的责任原则，也许在这里，任何政府的活动或国家机构或非政府实体所进行的空间活动都不要使用“实体”这个词。

我没有什么取舍，但是，我同意你的意见，在这段当中用“实体”这个词比较奇怪，尽管下一段使用了国际组织一词，[？而这些组织又是非政府组织。？]

主席：其他代表团有什么建议？希腊。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：下面使用一个希腊语作为词源的一个词，以便避免混乱。

我的英语比较糟，既然如此，我也觉得“实体”有它特定的微妙意思。

有关国际组织是政府间或非政府间组织，实体是一个商业性词语，我觉得我们可以使用“联合国系统组织”这个词。法文没有问题。谢谢。

主席：下列联合国组织出席了会议。我们这儿只有三个组织，所有的三个组织都是属于联合国系统的，至少对这一段，下届会议还要回头讨论这个问题，但是，暂时可以使用“联合国系统组织”这个词或这句话，就这样决定了。

第 7 段：有什么意见和问题？没有，通过了。

第 8 段：没有意见，通过了。

好，下面看第 1 节：工作安排。

第 9 段：提到 A 至 E 这几小段。

捷克共和国。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。想提醒您注意，在第 9 段 A 小段当中，第 2 句提到了暂停工作组的会议。这也反映在后面第

26 段中，使用的词几乎是完全一样的，所以我建议，只保留一个地方，要么保留在这一段当中，要么保留在后面的第 26 段当中，这两段保留 1 段就够了。我觉得最好是保留第 26 段，删去第 9 段 A 小段。

主席：后面又具体介绍该工作组的会议暂停了。我想最好在这里只列举所涉的工作组，然后，在第 26 段中做更为准确的介绍。

有什么意见？

第 9 段在做了捷克共和国所建议的修改之后就通过了。

第 10 段：印度。

P. K. Choudhary 先生（印度）：对不起，我谈的并不是第 10 段，而是第 8 段。

我们这里说的是实体，应该确定是哪些实体，[？是一些国际组织。？]

我想，第 8 段中的措辞应该和我们前面的措辞统一。

主席：那么，我们就接受印度代表所做的修改。对第 10 段没有意见的话，就通过。

第 11 段：通过。

第 12 段：我被告知，法律小组委员会的下次会议在 2006 年 4 月 3 日至 13 日举行。

希腊有没有意见？

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：你不是说只有 10 天，而不是两个星期。

主席：我想请秘书处来做一下澄清。

Natercia Rodrigues 女士（秘书处）：谢谢主席。一共是 9 天，因为星期五是复活节，所以就

不开会了，[?这是复活节的开始?]

主席：你满意了吗？

然后看 E 小节：通过法律小组委员会的报告。

(只有英文录音，没有中文)。对西班牙文案文进行语法方面的修改，应该以大写字母来修改西班牙文文本。

对西班牙文文本的措辞如何修改，我是一无所知，我完全依赖于你们的智慧。

那么，就通过了。

第 17 段：第 17 段没有意见，通过了。

现在是第 18 段：智利。

Raimundo Gonzalez Aninat 先生 (智利)：谢谢主席。我对第 17 段之 2 想发表一点意见。

在这之前，我们曾经说过，在进行一般性交流的时候，没有对这一议程项目审查，我们想说的是，[?非常明确的是有人提出了一项提案?]，而且我希望重新回来谈其中的一个问题。

我想宣读一下第 17 段之 2：有人表示，外层空间的军事化也威胁了人类的安全。

对第 17 段之 2 有什么意见？没有，通过了。

第 18 段：没有意见，通过了。

第 19 段：有哪个代表团希望发言吗？没有，通过了。

第 20 段：智利。

Raimundo Gonzalez Aninat 先生 (智利)：主席先生[?我认为这一说法 The view was expressed 就是有人表示，有代表团认为，?]我想，我们应该明确地表示，这是一个具有重要政治意义

的实际问题，而在联合国及其组织的授权下，应该讨论政治问题。在联合国讨论的所有问题都是具有政治性的。

所以，我感到非常奇怪的是，在这一段中，读到了这么奇怪的措辞。这对我来说，不能使人信服，因为这里说到是一个国家代表团的想

主席：美国代表。

Kenneth Hodgkins 先生 (美国)：我想澄清一下。

我们听取了刚才智利代表发表的意见，[?我想确保我对他的理解?]，并不是说他是想改变这一段落，他只是说，他对这一段的含义有一种不同的意见。

对我们来说，这一段是非常重要的，所以我们希望这一段能保持原文，对我们来说，他的说法是一种惊讶的说法，所以我们希望澄清一下。

我想这里有一些误解，我想表明，我非常尊重这里所表示的意见，因为这是在这次会议讨论过程中提出的意见。[?我也核准了这一段，这是我所说的。?]

主席：我们在这里要提一下代表团的意见。

Raimundo Gonzalez Aninat 先生 (智利)：但是，我的想法是，对联合国来说，讨论政治问题是应该的，这并不是一个一般性的论坛，而是一个政治性的论坛。但是，我并不以任何方式反对这一段落。

主席：这一段落就保持现在的案文。就这样决定了。

联合国五项外层空间条约的现状和适用情况，第 21 段：没有意见，通过了。

第 22 段：通过了。

第 23 段：A、B、C、D、E。

哥伦比亚。

Ciro Arevalo Yepes 先生（哥伦比亚）：谢谢主席。我并不反对这一案文，而是建议好好了解一下今后的情况，更重要的是我们应该给每个条约书写一个单独的段落，以便从一届会议到另一届会议会出现不同的情况，来实施这些条约，因为我们在这里是要推动各国加入这些条约的。

主席：就我的理解而言，您建议明年我们要增加一段案文，[？表明我们会列出在会议之间、闭会期间所签署这些条约的国家的名单？]。

第 23 段就通过了。

第 24 段：这是由哥伦比亚代表提出的案文，通过了。

捷克共和国。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席，我的发言并不是直接针对第 25 段的，而是针对第 24 段和第 25 段的。

我想，我们也应该提及由国际组织制定的这个公约，[？接受了联合国的公约的权利和义务？]，这也纳入了国际外层空间事务厅所编写的材料当中。秘书处可以毫无困难地把捷克共和国所要求的资料纳入这一文件中。

主席：那，这是一个正常的要求，我们接受捷克共和国提出的建议。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：是在第 23 段之后，还是在第 24 段之后，加入我要说的这些资料呢？

主席：我们现在看第 25 段：对第 25 段有什么意见？我们还没有通过第 24 段，那么现在就通过了。

第 25 段：如果有时间的话，我们可以仔细阅读一下，不要匆匆忙忙地通过这些段落。

第 25 段：没有意见，通过了。

第 26 段：这涉及暂停议程项目 4 工作组的会议，就是在 2006 年举行小组委员会第四十五届会议期间重新召集该工作小组。没有意见就通过了。

第 27 段：第 27 段通过。

第 28 段：通过了。

第 29 段：智利。

Raimundo Gonzalez Aninat 先生（智利）：谢谢主席。西班牙文文本第 29 段的最后部分指出“普遍全面的公约”。在西班牙文中应该有三个形容词，然后要把 Space law（空间法）这个字的“l”大写为“L”，这提的是西班牙文文本，谢谢。

Rafael Moro Aguilar 先生（西班牙）：我要求发言是为了支持智利所做的发言，空间法应该用大写字母来写，这在西班牙文中是正确的书写方法。

主席：我感谢西班牙代表的发言。

那么，第 29 段通过了。

Raimundo Gonzalez Aninat 先生（智利）：主席先生，这是一个拼写方法上的建议，得到了大家的支持。但是，我还有另外一个建议，在这一段的末尾，我们提到了普遍全面的公约。

西班牙文中应该说 universal, far-reaching and comprehensive”，就是“普遍的、深远的和全面的”意思。

主席：捷克代表，您有问题吗？

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：当然，

其他代表团如果同意的话，我也可以同意，但过去我们使用的一直都是这个形容词，“普遍和全面”。

主席：俄罗斯联邦。

Dimitry V. Gonchar 先生（俄罗斯联邦）：我觉得这是一个好的建议，听上去更漂亮，如果可以这么讲的话。

但是，我认得这个工作文件，是俄国和其他一些代表团共同提出的，最初提出的时候，我们用的是这两个形容词，就是普遍和全面，没有其他东西。

我觉得应该保留最初的措辞，也就是报告中目前的写法。

主席：谢谢俄罗斯联邦。智利。

Raimundo Gonzalez Aninat 先生（智利）：谢谢主席先生。

我觉得有一个很简单的解决办法，我们可以加上第 29 段之 2。

可以这么说，但有意见认为，这个公约也应该具有深远意义。

主席先生，您知道吧？在西班牙文中是有这么一个[?.....?](西文)，是指“深远意义的”，但是“全面”这个词没有了，所以这三个形容词都应该有，“普遍、全面、深远影响”。

也许可以分开来写，西班牙也可以帮忙，[?智利代表。?]

主席：说，智利的建议怎么样？墨西哥。

Armando Vivanco Castellanos 先生（墨西哥）：智利大使指出，在英文中，普遍和全面是可以的，但西班牙里边加了[?.....?](西文)这么个词，就是“深远意义”，起码在西班牙文中应该把“全面”加上，因为西文中“深远意义”跟“全

面”不是一回事。

主席：好吧，秘书把第 29 段之 2 这一段念一下。

Natercia Rodrigues 女士（秘书处）：谢谢主席。这里可能是两个不同的建议。第一个是加一个新段第 29 段之 2，就是说，认为本公约应该是“普遍、全面和具有深远意义”的。

但是，根据墨西哥代表的说法，实际上可能是英文翻成西文时漏掉一个词。把西文的[?.....?](西文)变成“全面”，或者是一个字义的错译。

主席：请外空司司长讲一下，要搞准确。

Sergio Camacho 先生（外空司司长）：也许我的西班牙文比我的同事可能好一点，我懂西班牙文。

我有点困难，主要是产生于在西班牙文中，它用了普遍（西文）。

智利代表：[?.....?](西文)跟“全面”不是一回事，西班牙中没有把“全面”体现出来，所以引出了这个问题。

主席：没有其他意见？按照智利的建议，第 29 段之 2 通过了。

第 30 段：乌克兰。

Natalia Krasilich 女士（乌克兰）：很抱歉，想退到第 28 段，您走得快了一点。

第 28 段后面倒数第 2 行，就俄文来讲，“没有接受”改成：“还没有加入”，好不好？法律上讲更准确一点，改成“加入”。

主席：我没有问题，可以接受这个建议。

秘书处告诉我，最好使用“还尚未批准或加

入”，这样可能更好。

大家同意第 29 段的措辞吗？同意了。

第 30 段：没有意见。很短一段，可以通过。

第 31 段也是一样，很短，我记得这是阿根廷代表的发言。通过了。

第 32 段：厄瓜多尔。

Rosa Vasquez Messmer 女士（厄瓜多尔）：谢谢主席。西班牙文语法问题，[？就国际空间法应该。？]

主席：好，没问题，西班牙文给你改过来。

有没有其他问题？没有。第 32 段通过了。

第 33 段：布基纳法索。

Paul Robert Tiendrebeogo 先生（布基纳法索）：我不知道其他文本怎么样，我建议法文第 2 行“参与程度较低”，应该改成“参与空间活动程度较低，例如，外空委和小组委员会的工作”。这么改一下，因为外空委工作只是一部分。

主席：我想秘书处会考虑您的建议，下一个是乌克兰。

Natalia Krasilich 女士（乌克兰）：在俄文这一段第 5 行中，我们建议，俄文不需要[？……？]（俄文）这个词，这是俄文本身的问题。

主席：谢谢乌克兰代表，没有问题。第 33 段没有问题，通过了。

第 34 段：没有意见，通过了。

第 4 节：国际组织在空间法方面的活动情况介绍。

第 35 段：捷克共和国。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。这里又出现了可怕的字眼：“实体”。怎么说呢，实体单独讲有点可怕，应该改成“国际组织和具有常期观察员地位的实体”。可不可以改成“政府间组织和其他实体”？可不可以这样改？

主席：好吧，可以考虑通过捷克的修改意见。

通过了。

第 36 段：国际组织应该是一个更通用的词语。第 36 段没有核准。

第 38 段：通过了。

[？保加利亚？]要看第 37 段。[？他没有说。？]肯定是可以通过的，通过了。

第 39 段：乌克兰。

Natalia Krasilich 女士（乌克兰）：谢谢主席。第 39 段在文字上英文和俄文不一样，俄文听上去跟法文、英文不太一样，应该统一一下。

小组委员会还了解到与[？谁谁？]进行的活动，这还有个名称问题，我国代表团报告的东西也应该准确。

主席：他说俄文里边有个介词搞错了，英文没有问题。感谢乌克兰代表如此精确。让秘书把它记下来。

第 39 段通过了。

第 40 段：第 40 段没有什么意见，通过了。

第 41 段：捷克共和国。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。这一段应该反映本代表团所发表的意见，现在看来，这一段的末尾有点太强了，所以，请改得温和一点。

教科文组织同外空委 ,尤其是其法律小组委员会之间的密切合作应得到促进。

主席 :谢谢捷克的建议 ,我想没有人对此有问题 ,这一段在经捷克修改之后就通过了。

第 42 段 :又出现了“ 实体” 这个词 ,需要修改措辞 ,以便与前面所通过的措辞一致。

是联合国系统的组织出席 ,而不是联合国实体。出席外空委及其各小组委员会的所有会议 ,把“ 实体” 改成“ 组织” 。

Vladimir Kopal 先生 ( 捷克共和国 ) :将“ 联合国实体” 改为“ 联合国系统的组织” 。一个小的更正 ,应该是将[ ? preventing V?]改为[preventing some]。

主席 :这是一个好主意。他讲的是第 2 句 :会议一致认为 ,尽管有时资金和人力资源上的限制妨碍了联合国某些组织。

在对这一段修改之后 ,各位能否通过 ?没有人反对 ,通过了。

第 43 段 :乌克兰。

Natalia Krasjlich 女士 ( 乌克兰 ) :谢谢主席对俄文做了一次编辑上的修改。

英语和法语都没有问题 ,俄语需要加一个逗号。谢谢。

主席 :有关俄文版的第 43 段。

第 43 段 :没有意见 ,通过了。

第 44 段 :对第 44 段有什么意见 ?没有 ,通过了。

第 45 段 :对第 45 段没有意见 ,第 45 段通过了。

第 46 段 :没有意见 ,通过了。

第 47 段 :没有意见 ,第 47 段通过了。

第 48 段 :在尼日利亚举办下一期讲习班 ,通过。

第 49 段 :没有意见的话 ,第 49 段通过了。

哥伦比亚。

Giro Arevalo Yepes 先生 ( 哥伦比亚 ) :谢谢主席。在通过整个报告之前 ,我想就第 11 段发表意见 ,我觉得这应该还是比较合适的。

这里提到了遥感的近期动态 ,提到了有谁参加了这一有意义的活动 ,但是没有提到会上就专题讨论会说了什么 ?而教科文组织说了什么却用了三段的篇幅 ,却没有提到这个专题讨论会的结论是什么 ?这里提到了其他问题的讨论情况和结论 ,并没有提到这个问题的结论。

这个报告后面是不是有一个载有发言的附件 ?如果有这样一些附件 ,应该在这里提一下 ,供那些对遥感感兴趣的人参考 ,这就是说 ,人们能更好地跟踪辩论。

主席 :在您的发言之后 ,在这段第 11 段的末尾加上一句话 :专题讨论会的[ ? 纪要 ? ]载于 A/AC.105/C.2/2005/CRP.8/add.1 号文件中。

哥伦比亚。

Giro Arevalo Yepes 先生 ( 哥伦比亚 ) :感谢您回到这一段来 ,这一段对我们代表团很重要。

我想提一个问题 ,本文件是否也载有您的总结和结论 ?因为在您介绍之后 ,一些参加辩论的代表团提了一些中肯的意见。

所以对第 11 段做了上述的修改。

主席：下面请外空司司长做一些澄清。

Sergio Camacho 先生（外空司司长）：我只想补充指出，除了这一句话之外，我们还要指出，这个文件将公布在我们的网站上。

主席：谢谢 Camacho 博士。

由于各位的合作，报告第一部分一直到第 49 段就通过了。没必要通过整个这一部分，我们在明天的会议即将结束的时候，才通过整个报告。

在通过报告的第一部分之后，我们将在明天上午通过剩下的两个部分。

各位代表，小组委员会呆会儿就散会，但是，在散会之前，我想向各代表团介绍一下明天上午的会议安排。

明天上午 10 时准时开会，届时我们暂停全体

会议，让国家和国际组织登记空间物体做法问题工作组举行第五次会议并通过其报告。使空间资产特定事项议定书草案问题工作组举行第 8 次会议并通过报告。

然后，我打算召开小组委员会第 729 次会议，继续审议议程项目 8 和 9，并结束对这两个议程项目的讨论，以使两个工作组的主席能够提交两个工作组的报告，供全会审议通过。

我们还将继续审议通过法律小组委员会的报告草案。报告草案剩下的两个部分明天上午将用六种语言散发，在 A/AC.105/C.2/L.257/add.1 和 add.2 号文件中。

有没有问题和意见？没有。

散会，明天上午 10 时开会。

下午 5 时 10 分散会